

№ 1

Сказки,

записанные у

М. Я.  
Максимкин  
Яр

Григория Степановича  
Арбалдаева

ТЕТРАДЬ № 1

*Керемиса*

Обсва

*на картонах*

*Григорий Степанович Арбалдаев 1961*

26.

XXVI,

Band 26,

Heft 1

Арбалдаев

Heft 1

Амурск. Журнал  
27/VI

32.

28/VI

9<sup>40</sup>  
17<sup>15</sup>

— 11 45 —

Dr.

22.

1

Григорий Степанович  
Арбалдаев 33 года  
остях, мать и отец охотники.

Родился <sup>на</sup> в реке Метамкина  
(Юрты) в долине недалеко от  
Белозеровки, жил до 8 лет,  
затем переехал в Белозерку.  
Образование 4 класса

Мена Эвенка (= тунгуска)

Училось в школе исправления с  
матвеем <sup>Семеновым</sup> Каремским из  
Тайнта (Усть-Озерный Илыттай

1. охкыр кум илыкхууба  
один человек жил

вашкхууба.  
существовал

2. илыт тай ондä (сар илыт тай)  
жил один один (всегда живет один)

3 'ондä 'тән н'ай<sup>2</sup> жай<sup>1\*</sup> ку<sup>1</sup>мба  
один он охотился на белку

4 н'а<sup>1</sup>жам ассы сону<sup>1</sup> кватку<sup>1</sup>мба<sup>1</sup>  
белок не хорошо добывал

5 кула тәнсе н'а<sup>1</sup>жанатт<sup>1</sup>  
люди с ним белку<sup>1</sup>ют

кватку<sup>1</sup>атт<sup>1</sup> кет н'а<sup>1</sup>жант'арра  
добывают, но делают белок  
спешат

а тән на кванда татку<sup>1</sup>  
а он пошел прикес

'ондä  
~~кет~~ н'а<sup>1</sup>жа  
<sup>о к к б р</sup>о<sup>1</sup>зну<sup>1</sup> белку

6 'илык ку<sup>1</sup>мба ассы сону<sup>1</sup>  
жил бедно не хорошо

т'а́нн каи́на т'а́нгукус.  
у него ~~такого~~ <sup>никакого</sup> нет вообще

челы́ккус онда  
этл один

ондэ и н'а́й айгукус  
один и белкован

7. окырыну кванба пемдыбыле  
однажды пошел на охоту  
<sup>пемыдыбыле</sup>  
<sup>ика охоту на охоту</sup>  
<sup>ка охоту на охоту</sup>

8. канатдэ лудалдес  
собака залала  
<sup>кондырныт</sup> <sup>т'еуе</sup> <sup>н'а́йаи</sup>

9. кондырныт т'еуе н'а́йаи  
видит, что бежит белка

10. т'ан на куи т'а́нн  
он этот человек спешит  
на н'а́йаи (кваннат)  
эт. белку (убил)

мола - сурок; молан таба  
(корешок сурка)

нанда сенгузу езуту  
тут ноговар о становиру

тѣм панныт  
огош разлюшил

коптам ладицым сенцыгу  
ноглер наладил ноговар

место ноглера  
С кем отруб, венок каюшил это всё 'копта'

а на квахпиди мајам  
а эту добычу белу

а быдывт болокан табындѣ  
повесил на сурок

по м ладицкнѣт сенцыгу  
дрова заготовил на пог

оква  
на одну сторону напаскал  
(от ому)

5, квәлдика - котелок  
т'оһты по таттыт  
сырье (или) дрова карская  
мокрый

оқы ил'е ~~к~~ канда сай  
на одной стороне

смоловых  
сушняк  
кор. дрова  
смоловых

по таттыт.

дров карская  
'квәлдикрагъ

'квәд'и ~~к~~ канда <sup>'ы ь</sup> ~~у~~дыт  
котелок повесил

'түндә.

на олов

на Кул азумба авырзу  
это человек <sup>захожен</sup> вдуемая поесь.

сон, асс авырба ит

хорошо не поел  
(наел)

go.

сѣнга - тайге  
укаддит  
кайда карына  
слышит кто кричит  
пола инаят тырды и бѣтта  
пола ина мао вазыкша-  
весе лес дрожит  
(так сильно кричит)  
тты

кайда кум карына  
чо-за человек кричит

мат'оын сѣнгеын  
в лесу (в тайге)  
пѣйт - в кедрове  
пѣйт какаиде  
ищет собаку белую

на кунней туну сѣнгыгу  
х ялы человеку пришел  
ногевад



а на куцетна лоза  
а этот человек был лучший

сохн'д'илба на кунан  
разговаривал это человека  
расспрашивал

кутсе с'ангымба  
с которыми поговаривал  
какого ман конная кватна  
залем / мою собаку / добил /  
какану мбе / добил /  
татпат котман мир  
он добил крикес мешок полков

н'аја  
белок

на кум т'ансе с'ангымба  
этой человек с ним поговаривал  
тебам на кум ларымбилба  
это этот человек болел  
(нобаивалеу)

та̄р 'т'елын (еще свежо было)  
та̄р'естіе 'т'елан <sup>квѣтн</sup> твеле  
закане днел

(квем) кьрыи бат,  
кьрыи била

берестъ <sup>кадрал</sup>  
ондъ 'сигдъ 'каибат  
'самовъ <sup>какрыл</sup>  
ондъ сигдъ сербат  
сам наседъ вьуѣр кадєл

квѣл'е та <sup>натт'асьт</sup> натт'асьт  
срубил

(ни ком) саибом ?  
~~редьку~~ редьку  
осина

асс суади 'сангьгу  
вздумаи <sup>ногеваѣ</sup>  
'ассъ 'азукъ, 'шйттъ кун 'сангьгу  
шйтт'аккѣ <sup>не затотел взвоел</sup> <sup>ногеваѣ</sup>  
взвоел

Шы тонн - с двух сторон оклада  
ши тонны пиле кадыны  
с обеих сторон кофра

оккыр'ят ай п'екадыны  
одна с одной стороны

кутшаны,  
лег

оккыр'ят <sup>второй</sup> шиг'ем т'алдыны  
другой с другой ~~знамен~~

пок'ул'дел ку'анна  
на бок а леги

т'у'н тон'кын  
у огня (кофра)

а на т'илб'иди лоза  
а э'от пришедший з'авол

на кунни тѣ ѥм ахут  
 этому человеку ~~вогне~~ пускает  
 пѣдѣгут тѣм  
 тѣм дѣет ѥдѣхут  
 пускает  
 через оговѣ

на лозикан хотман  
 у этого лешан лешох

тѣр н'а'ја  
 целыя селох

на лозы сохьендиба  
 этот леший (спрашивает)  
 спросил

на куннан как ман'а  
 этого человека

кашнго кватналь ман  
 заглел убил хоткану  
 моту собаку какану

4 а вот, она <sup>собака</sup> <sup>т.е.</sup> <sup>здесь</sup> висит — /  
а на манжатах <sup>ко</sup> коннату  
а <sup>здесь</sup> со <sup>какашки</sup>  
мъ а это — моя собака была

а на кум тарымба  
а это человек говорит (сказал)

тема <sup>а</sup> <sup>здесь</sup> висит там <sup>н'а</sup> <sup>я</sup> <sup>ял</sup>  
здесь висит вот белка

а на лози котшабэнна  
а это мешок из мешка

милбат на кунки  
да и этому человек

котшан мир <sup>н'а</sup> <sup>я</sup>  
мешок уловил белок

т'арымба тау  
сказал эи  
кыре

12  
1-ми  
изал

н'ајала курре  
белки обдери

изал  
возьмемь

онангдани  
сам себе

на кум илбат  
этой человек взял  
кырылбат

карылбат тобулдгынлбат  
силе (ободрал) сочитал

на н'ајалам андак  
этих белок было здесь  
есть

мон ту н'аја  
ср белки

13  
и т'а'рымба на лѳ34  
и сказал эту вещь

түн'дманда'  
карам (төндманда')  
завтра утром,      обратно

контта'  
сюда придет

түл'манда'нал ассе теида  
огонь пообитишь (не где коваши)  
не тут

а н'ар'нан.  
а в другом месте даише

карима'ын на кул  
утром      эту      человек

кшанба онда' (кула ланганды)  
ушел к своим людям

квандыбат  
(квандыбат) на тон  
(прикес)  
унес

Н'а'ям  
белок

100  
исса - похвалу  
'ассугу - старе  
ман кыны исса  
'ассугу - удивил.

Кула бес' исса'а =  
люди все удивились

суатты а на куле  
а это человек

# тамныт тон Н'а'ям  
прикес 100 белок

т'еладыба сенгомба  
денвал ногевал

и котта' квандба лоз'ан<sup>н</sup>  
слова пошел к мешани



15 нар <sup>и так</sup> оккызанык <sup>ми.л'д'и'на</sup>  
(нар оккана <sup>"всё время"</sup> ни.л'д'и'ну )  
всегда ~~тогда~~ так

нар'д'укус <sup>л'оза'ни</sup>  
хобан <sup>х'лешаму</sup>

оккь <sup>ман'д'и'х'ын</sup>  
один <sup>сезон</sup> (одно время)

кваткылат <sup>н'а'я'ам</sup>  
<sup>добрый</sup> кват'нат <sup>белок</sup>  
убил

луктут <sup>том</sup> <sup>н'а'я'</sup>  
шесть <sup>сок</sup> <sup>белок</sup>

кватнизыт <sup>на</sup> <sup>кум</sup> <sup>н'а'я'ам</sup>  
<sup>добрый</sup> <sup>этот</sup> <sup>человек</sup> <sup>белок</sup>

нат'т'об'ан'д'я' <sup>мианджымба</sup>  
с в тайги <sup>вышел</sup>

н'а'язе а кула кват-  
сбелками а мози добши

н'атт' а соь соу  
и локо

тап н'анда надымба  
он <sup>здесь</sup> <sup>тогда</sup> женился  
илла'е

илла'е олдымба  
жирь (жаргал) сар

шынна на'ангыза  
двое с на'ангызе  
женой

шыт' их ут'тсека  
двое е детей

ассу'зати  
стали  
стали (у него)

17  
и́тигдаи на́иль ква́дч  
сейчас эти живут  
ваша кулибади

~~(ваша кулибади)~~

вашка кулибади  
существо  
старик старуха  
игра, пажа.

ика тигдаи ква́ндигулибади.

теперь ео сармисе обон  
где они находились (только сейчас) кук кози, алби квади  
кук кози алби квади  
где они теперь, мы тоже не знаем

та́нта, та́нта  
сказка сказка













